

视频转写
违规管理局听证会

Speaker	Scene	Text	Time
Diane Atwood	In courtroom looking at camera.	您好，我是 Diane Atwood。这段视频将为您提供有关今天听证会的重要信息，以及您应拥有的某些权利和责任，所以请您务必仔细聆听，并随时做好笔记。	0:12
Diane	Change angle. Wide shot?	和我在一起的这位是缅因州地方法院的法官 Maria Woodman。您好，Woodman 法官。	0:21
Diane	Conversation on Zoom <hr/> Wide angle	由于新冠病毒，许多事情发生了变化。其中之一就是法庭改变了主持听证会的形式。今天的听证会采取视频的方式，以便保护与会者的安全。法官，今天的听证会将给与会者带来什么呢？	0:32
Judge Woodman	Conversation on Zoom <hr/> Wide angle	今天，与会者可以通过和政府代表谈话解决他们的案件。政府代表可以是地方检察官，或是警官，甚至是给他们开具罚单的警官。您并不一定要与警官谈话，但假如谈话的话，这是个可以按照协议解决案子的机会。	0:50
Diane	Conversation on Zoom <hr/> Wide angle	按照我的理解，被告如果选择和警官谈话，他们会被安排到一个虚拟的房间里，私下进行谈话。	0:59
Diane	Conversation on Zoom <hr/> Wide angle	如果他们能够达成协议，将被带回公共房间和法官谈话。法官就协议提出问题，以确保协议符合法律要求。	1:05

视频转写

违规管理局听证会

Judge Woodman	Conversation on Zoom Wide angle	是的，没错。如果有人选择不与警官谈话，或者没能达成协议，那么在今天早些时候可能会通过视频进行庭审。	1:14
Diane	Camera on Diane.	谢谢 Woodman 法官。现在请您为与会者们介绍他们的权利和责任吧。	1:24
Judge Woodman	On bench, looking at camera	欢迎大家。我们今天在这里，是因为你们收到了政府指控你们交通违规的传票。由于交通违规属于民事侵权，而不是刑事犯罪，法院不会给您指派律师，您无权获得陪审团陪审，也不会被判入狱。	1:40
Judge	Laptop with Zoom boxes. Voice over. Graphic #1	庭审中，政府要有充分证据证明您有违法行为。充分意味着您有违法行为的可能性很大。	1:50
Judge	Looking at Zoom boxes	即使您没有庭审律师，出庭的每个人都必须遵守《缅因州民事诉讼程序规则》和《缅因州证据规则》。	2:00
Judge	Looking into camera.	我想强调一点，您没有义务与检察官和执法部门代表谈话。但是，如果您选择谈话，而且您的案子能够达成协议，我将会和你们双方详谈协议的细节，以确保协议的合法性。	2:15
Diane	Looking into camera.	如果您和政府达成协议,将会出现两个您不太熟悉的选项，一是案件指控被归档，二是案件指控带附加费用归档。当案件指控被归档时，这不是定罪，不会在您驾照历史上显示出来。	2:23

视频转写

违规管理局听证会

Diane	Voice over. Graphic #2	如果指控被归档，意思是说只要政府在 180 天内未将您的案件提交法庭，您的指控将被撤销，并且无需支付任何罚金。如果您有交通违规或者犯罪行为，政府会提交您的案件。该协议可能要求您执行某些条款，如社区服务。	2:35
Diane	Voice over. Graphic #3.	如果指控 带附加费用 归档，意思就是您必须支付一定的费用才可撤销您的案件。如果 30 日内未支付费用，则案件将被庭审。如果您 30 日内支付费用，并满足其他条款要求，且政府在 180 日内未将您的案件提交法庭，您的指控将被撤销。	2:50
Diane	Looking into camera.	如果您同意指控，或者如果法官在庭审后发现有违法行为发生，法官将处以适当的罚金。	2:57
Diane	Voice over. Graphic #4	在某些情况下，法庭也可能下令暂停使用驾照。即使法庭没有下令暂停使用驾照，法庭的判决也会报送到州务院。州务院可能会根据法庭裁定采取行政手段，例如暂停使用驾照。	3:13
Diane	Looking into camera.	如果没有政府代表出席您的案件，您的案件可能会被撤销。如果有这种情况发生，法官会通知您。	3:18
Diane	Dissolve to judge.	让我们回到 Woodman 法官，她将告诉您所拥有的其他权利。	3:21
Judge	Looking at the Zoom boxes. Voice over Graphic #5	今天，我想让您知道您拥有的一些权利。第一，政府在这种情况下负有举证的责任。也就是说除非政府有充分证据证明您被指控的违法行为，否则您属于无罪。	3:31

视频转写
违规管理局听证会

Judge	Looking at Zoom boxes. Voice over. Graphic #5, 2nd bullet.	第二，您有权保持沉默。意思是说您可以选择出庭而无需作证。然而，法官会从您不作证的决定得出一些结论。	3:40
Judge	Looking at Zoom boxes. Voice over. Graphic # 5, final bullet.	第三，您有权获得庭审。意思是您有权在场提问政府的证人，并将自己的证人和证据呈堂。如果您愿意，也可以为自己作证。	3:50
Judge	Looking into camera VO 2 nd sentence Graphic #6	如果您参加庭审。在缅因州法律中，有一项特定条款仅适用于超速驾驶案件。该条款规定，在交通违规程序中，必须将测速雷达或者其他测速装置的测量结果作为机动车辆的行驶速度。	4:05
Judge	Looking into camera	简单来讲，这意味着如果叫您停车的警官使用了正确的设备检测您的车速，那么政府仅需证明您的车就是那台被测速的车。如果政府证明了这一点，法官需要依法查明您曾按照此速度驾驶。除非您能提供足够可靠的相反证据。	4:25
Diane	Looking into camera	如果法官处以罚金，罚金将包括所有适用的附加费，法官会告诉您全部应付金额。在绝大多数情况下，法官有权自由裁量罚金额度的。在某些情况下，法官无权减少立法机关规定的罚金额。	4:41
Diane	Voice over. Graphic #7	法律规定交通罚金应自罚款之日起 30 日内支付。如果您无法在此期间完成支付，可以请求法官延长	4:52

视频转写
违规管理局听证会

		罚金支付时间。	
Diane	Looking at camera Voice over. Graphic #8	如果您未按时支付罚金，您的驾照将被立即暂停使用。	5:00
Diane	Looking at camera Voice over. Graphic #7	如果您在驾照暂停使用期间驾驶机动车辆，会因“暂停使用后驾驶”被拘捕，那是更严重的违法行为。因此按时支付罚金这点非常重要。	5:11
Diane	Dissolve to judge	让我们听听 Woodman 法官的结束致辞。	5:14
Judge	Standing in front of bench	法庭改变听证会形式是为了保障所有人的健康和安 全，但是通过视频召开听证会绝不会减少您的权 利。	5:23
Judge	Change angle	本视频列出了根据美国和缅因州的宪法和法律赋予 您的诸多权利。如果您对视频里的讲述，或者今天 的听证会有任何疑问，我建议您在被传唤，或者您 的案子被叫到庭审的时候，向法庭咨询这些问题。	5:40
Judge	Change angle	感谢您花费时间和精力关注今天的报道。祝您身体 健康。	5:45